

**inca**   
santé visuelle,  
une vision pour l'avenir.

**cnibi**   
vision health. vision hope.

Rapport annuel INCA 2009-2010

# Voir au-delà de la perte de vision



# INCA en bref

**Toutes les  
12 minutes,**

un Canadien constate qu'il vit avec une importante perte de vision.

D'ici 2032, le nombre de Canadiens aveugles ou ayant une vision partielle augmentera de

**100 %.**

**1 adulte sur 3**

de plus de 65 ans deviendra aveugle ou vivra avec une vision partielle au cours de son existence (risque plus élevé que le risque de cancer).

**75 %**

des cas de perte de vision peuvent être prévenus ou traités.

Les aînés aveugles ou ayant une vision partielle courent

**3 fois** plus de risque d'être victimes de dépression clinique et deux fois plus de risque d'être victimes de chutes.

La perte de vision coûte aux Canadiens

**15,8 milliards de dollars par année.**

**90 %**

des personnes à qui INCA vient en aide voient un peu.

Chaque année, INCA fournit plus de

**500 000 heures** de service, aidant les Canadiens vivant avec une perte de vision à vivre en toute autonomie dans leur localité.

Depuis 2003, plus de

**306 600**

Canadiens sont devenus aveugles ou ont subi une importante perte de vision et le Canada n'a toujours pas de plan de santé visuelle pour faire face à la crise.

Lettre du président et chef de la direction et du président du conseil d'administration

# Voir au-delà et aller plus loin

« Ne vous affolez pas. Je suis aveugle. Ce n'est pas grave... Je vis de manière autonome et je peux faire les mêmes activités que n'importe qui d'autre. » Voilà les mots que prononce Tamara Tedesco dans un des nouveaux messages d'intérêt public produits pour la télévision par INCA. Ces phrases traduisent aussi l'âme de INCA d'aujourd'hui et de demain. Nous voulons que les Canadiens, qu'ils soient aveugles, qu'ils vivent avec une vision partielle ou qu'ils jouissent d'une bonne vision, « voient au-delà » de cette notion lorsqu'ils pensent à la cécité ou à la perte de vision.

« Voir au-delà de la perte de vision » est le concept qui sous-tend la nouvelle orientation stratégique triennale d'INCA. Nous sommes heureux de vous présenter un survol de ce plan (page 10) guidé par la mission d'INCA.

Notre orientation stratégique se divise en trois dossiers prioritaires

et, à la lecture de ces pages, vous découvrirez comment INCA a mis l'accent sur ces priorités au cours de la dernière année. Nous exprimons nos préoccupations avec de plus en plus de force lorsqu'il s'agit, notamment, de questions comme la discrimination dont sont victimes les Canadiens vivant avec une perte de vision en ce qui concerne les services de bibliothèque et du besoin urgent d'élaborer un plan canadien en matière de santé visuelle. Nous travaillons aussi sans relâche à promouvoir une meilleure santé visuelle et à éliminer les cas de perte de vision évitable au Canada. L'engagement que nous avons pris en matière de soutien communautaire se traduit chaque année par des centaines de milliers d'interactions avec nos clients en vue de leur fournir le meilleur service possible. Nous partageons aussi chaque jour nos connaissances en mettant en place des programmes novateurs de recherche et de sensibilisation du public. Nous sommes fiers d'attester



John M. Rafferty



Al Jameson

qu'INCA a affiché un budget équilibré en 2010, mais nous ne nous reposons pas sur nos lauriers. Nous mettrons tout en œuvre pour nous améliorer encore et toujours en perfectionnant les services que nous fournissons aux Canadiens aveugles ou ayant une vision partielle.

Nous désirons remercier tous les généreux donateurs ainsi que les bénévoles et les employés de toutes les régions du Canada qui nous accordent leur soutien. Ensemble, nous nous assurons de voir au-delà de la perte de vision.

Le président  
et chef de la  
direction,

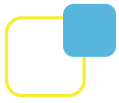
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'John M. Rafferty'.

John M. Rafferty

Le président  
du conseil  
d'administration,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Al Jameson'.

Al Jameson



des possibilités illimitées


# Rêver et encourager

**Stephanie Eveleigh** a commencé à penser à une carrière médicale alors qu'elle était en 7<sup>e</sup> année. Elle avait alors perdu une partie de sa vision, rencontré plusieurs ophtalmologistes et découvert que la médecine semblait être une profession enrichissante et passionnante en raison de son rythme effréné. Elle a alors commencé à recevoir des services d'INCA et, lorsqu'elle est entrée au secondaire, INCA l'a aidé à vivre cette transition.

Aujourd'hui, INCA aide une fois encore Stephanie Eveleigh. La jeune fille de 18 ans, qui a obtenu son diplôme avec distinction et qui a un curriculum vitae impressionnant sur le plan du travail et des activités parascolaires, entre à l'Université Memorial à l'automne 2010 au sein d'un programme qui la conduira éventuellement en médecine. Elle envisage de devenir médecin de famille ou obstétricienne ou alors de travailler en santé publique. À ce stade, les possibilités sont nombreuses.

Tout au long de son parcours, INCA l'a encouragée à vivre son rêve tout en lui offrant un soutien pratique (formation en orientation et mobilité sur le campus et

aide pour faire l'achat de technologies adaptées). Au printemps, elle a assisté, au bureau d'INCA de St. John's, à un cours d'une semaine sur la préparation aux études universitaires en compagnie d'autres étudiants. Deux spécialistes des carrières, vivant eux aussi avec une perte de vision, leur ont présenté diverses options d'emplois. Plutôt que de tenter de modeler les étudiants sur une carrière, ils ont déterminé leurs passions et leurs intérêts pour ensuite les aider à découvrir des professions qui pourraient leur convenir. Stephanie Eveleigh a alors appris qu'elle avait plus de choix qu'elle ne le pensait et que son rêve de faire carrière en médecine était réalisable. « Ils m'ont vraiment soutenu, dit-elle. Ce fut extrêmement motivant. »




« L'aide qu'INCA m'a apportée au moment de mon entrée à l'université a été fantastique. Je me sens beaucoup plus à l'aise, car je suis bien préparée. Les spécialistes d'INCA m'ont aussi encouragée à préserver mon intérêt pour la médecine. Ce fut extrêmement motivant et l'avenir me semble prometteur. »

Stephanie Eveleigh

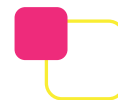
Grand Bank

(Terre-Neuve-et-Labrador)

A woman with short brown hair and blue eyes is smiling warmly at the camera. She is wearing a grey t-shirt. The background is a wall covered with various anatomical charts and diagrams, including a large one of a human eye and another of a brain. The lighting is bright and even.

**« La subvention d'INCA constitue un soutien essentiel et démontre l'importance de notre travail. Nous pouvons véritablement transformer la vie des personnes âgées qui reçoivent des soins de longue durée en améliorant leur vision. Nous pouvons rehausser leur qualité de vie et les voir sourire de nouveau. »**

**Hélène Kergoat, Ph. D.  
Montréal (Québec)**



# la recherche, source de qualité de vie

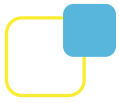
# Soigner et contribuer

**Hélène Kergoat** croit que lorsqu'il s'agit de soins visuels, on peut faire plus pour les personnes qui vivent en CHSLD. « Je crois qu'il y a là un obstacle et que nous pouvons améliorer les services offerts », déclare-t-elle. Fondatrice de la clinique Optométrie gériatrique de l'Université de Montréal, elle avait déjà démontré qu'il était possible d'évaluer la vision des personnes âgées de santé fragile, même si ces dernières souffraient de troubles cognitifs (comme la démence) ou avaient de la difficulté à communiquer (notamment à la suite d'un AVC altérant l'élocution). Elle avait aussi établi que la plupart de leurs maladies oculaires pouvaient être traitées, démontrant l'importance des examens oculaires pour les personnes bénéficiant de soins de longue durée.

Mais son étude a révélé une importante lacune sur le plan de la recherche : on ne connaît presque rien sur les soins visuels ou les soins de réadaptation offerts au Canada en maisons de soins infirmiers, et les personnes souffrant de troubles cognitifs ou de la communication sont habituellement exclues des quelques études qui existent, car on présume qu'elles ne peuvent pas subir d'examen visuels.

Grâce à une subvention d'INCA, M<sup>me</sup> Kergoat et son équipe de spécialistes arpentent quelque 500 maisons de soins infirmiers, évaluant les soins oculaires offerts et les perceptions qui existent quant aux besoins visuels des résidents. Elle espère entreprendre une étude de suivi, concevoir un plan et collaborer avec les instances administratives afin d'améliorer les soins visuels fournis dans les maisons de soins infirmiers du Québec et du reste du Canada.

Elle sait déjà qu'une amélioration de la vision peut rehausser la qualité de vie des personnes vivant en CHSLD, et elle désire entreprendre des recherches additionnelles avec les membres de son équipe en vue de déterminer les répercussions d'une telle amélioration sur des éléments comme la mobilité, la socialisation, les chutes et la dépression. « Bien souvent, un traitement ou une intervention suffit, affirme-t-elle. Nous pourrions aider quelqu'un à reconnaître ses visiteurs ou à acquérir la confiance en soi requise pour sortir plus souvent de sa chambre. Cela peut vraiment avoir des effets réels. »



## L'ABC de la vie


# Jouer et apprendre

En novembre 2005, **Necole Hoskins** déménage à Calgary (Alberta) avec ses trois garçons pour profiter d'un marché du travail en pleine expansion. Parent unique, Necole Hoskins ne connaît personne dans cette ville. **Joshua**, son plus jeune fils de trois ans, est atteint d'une maladie qui occasionne une perte de vision. Désireuse de prendre les devants afin de mettre en place un bon réseau de soutien pour Joshua, elle communique avec INCA.

INCA met Necole Hoskins en relation avec de nombreuses ressources communautaires qui lui facilitent la vie, y compris un auxiliaire qui vient chercher Joshua à la garderie et, plus tard, un professeur itinérant qui l'aide en classe. Lorsqu'elle décide d'inscrire Joshua en immersion française, elle communique avec INCA pour savoir si son fils peut apprendre le braille français en même temps que les gros caractères, au cas où sa vision diminue. INCA affirme que cela est possible et Joshua, aujourd'hui en troisième année, est un prodige du braille français. Necole Hoskins utilise aussi la ludothèque d'INCA. Le programme d'appareils adaptés d'INCA permet à Joshua d'avoir une loupe électronique portative qui sert aussi

d'appareil photographique et de lecteur de CD et de DVD accessible (« C'est assez extraordinaire », affirme Necole Hoskins).

La toute dernière aventure de Joshua concernant INCA est la colonie de vacances au cours de laquelle il a fait de l'escalade en gymnase, participé à des batailles de pistolet à eau, appris à faire cuire des rotinis, visité la salle de classe extérieure d'INCA et assisté à une démonstration par les pompiers des « mâchoires de survie » sur une canette de boisson gazeuse. Il s'est même déguisé pour la journée des super héros, tout cela en une seule et même semaine. Joshua s'est aussi fait un bon ami au camp et il a aussi entendu parler de la Bibliothèque d'INCA, qui sera son prochain défi. « Il aime ce qu'il fait à INCA, dit Necole Hoskins, il s'y sent tellement à l'aise. Il adore cela. »



**« Il est extraordinaire de constater comment INCA a changé Joshua. Il est devenu beaucoup plus optimiste et intrépide et il a beaucoup plus confiance en lui. Il est aussi très attachant! »**

**Necole Hoskins  
Calgary (Alberta)**



« J'ai sauté de joie et j'ai crié : "Bravo". C'est fantastique que tout le monde puisse dorénavant fréquenter une bibliothèque publique au Nouveau-Brunswick. »

Marian Zaichkowski

Riverview (Nouveau-Brunswick)



# Implanter des changements

En janvier 2010, **Marian Zaichkowski**, 77 ans, commence à faire des téléphones et du porte-à-porte. En effet, INCA vient de lancer la campagne « Le droit de lire » demandant aux gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral de financer les services de bibliothèque fournis aux Canadiens incapables de lire les imprimés. Marian Zaichkowski, présidente du comité d'INCA chargé des relations avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick, est prête à faire tout ce qu'elle peut pour cette cause.

Elle commence donc, en collaboration avec un employé d'INCA, par demander un rendez-vous à son député fédéral et à tous les députés provinciaux de la région. « Ils ont été très réceptifs, déclare M<sup>me</sup> Zaichkowski, ils ont écouté. » Elle tire aussi avantage du vaste réseau qu'elle a tissé au fil de ses années de participation à des organisations bénévoles, caritatives ou sans but lucratif, demandant à des amis influents de soutenir la campagne d'INCA et de diffuser l'information. Ces démarches font en sorte que des centaines de lettres sont transmises au gouvernement du Nouveau-Brunswick. Elle organise même une rencontre avec l'épouse du premier ministre. « C'est une personne très intéressante qui a souffert de dyslexie étant jeune et qui

en parle très ouvertement aujourd'hui », raconte M<sup>me</sup> Zaichkowski.

La question suscite un intérêt personnel pour Marian Zaichkowski. Fervente lectrice et abonnée à la bibliothèque, elle a aussi été membre du conseil d'administration de la Literacy Coalition of New Brunswick. Puis, en 2004, alors qu'elle amorce des études universitaires, elle perd sa vision centrale des suites d'une dégénérescence maculaire. Mais grâce à l'aide de la Bibliothèque d'INCA et de sa bibliothèque publique, elle termine ses études et obtient un baccalauréat.

La rencontre prévue avec l'épouse du premier ministre n'a jamais eu lieu, et ce pour une bonne raison : le gouvernement du Nouveau-Brunswick annonce qu'il verse 130 000 \$ à la campagne d'INCA avant la tenue de celle-ci. Grâce à M<sup>me</sup> Zaichkowski et aux nombreux autres défenseurs de cette cause au Nouveau-Brunswick, la collection de livres en médias substitués d'INCA est maintenant offerte aux 73 000 résidents du Nouveau-Brunswick qui en ont besoin, et ce dans leurs bibliothèques publiques.

# Voir au-delà de la perte de vision : stratégie d'INCA pour 2010-2013

Fournir avec ferveur un soutien communautaire, des renseignements et une représentation nationale aux Canadiens aveugles ou ayant une vision partielle afin de s'assurer qu'ils ont la confiance en soi, les compétences et la possibilité de se réaliser pleinement dans la société.

## Priorité - Soutien communautaire

Aider les personnes aveugles ou ayant une vision partielle à avoir la confiance en soi, les compétences et la possibilité de se réaliser pleinement dans la société.

### Programme

Fournir à tous les Canadiens aveugles ou ayant une vision partielle des services de base qui favorisent la confiance en soi et l'acquisition de compétences.

### Programme

Travailler avec les enfants, de la naissance à la fin de leurs études, et les membres de leurs familles afin de s'assurer que ces enfants maîtrisent les rudiments de la vie en société.

### Programme

Fournir aux adultes aveugles ou ayant une vision partielle la formation, les technologies et le soutien requis afin d'atteindre le plein emploi.

### Programme

Soutenir une culture de la santé et du mieux-être en offrant l'occasion de participer à des programmes de réseautage social et de conditionnement physique axés sur le bien-être.

En octobre 2009, INCA a élaboré un plan d'envergure qui guidera son travail pour les trois années à venir. Notre but : permettre à tous les Canadiens de voir au-delà de la perte de vision. En d'autres mots, améliorer la qualité de vie des personnes aveugles ou ayant une vision partielle, aider à créer une société juste et ouverte à tous et nous attaquer à l'épidémie que représente la perte de vision non nécessaire.

Ces objectifs sont ambitieux, mais notre plan est bien ciblé. Nous concentrerons nos énergies sur ces trois priorités, que nous soutiendrons par des programmes de travail qui auront des répercussions quantifiables sur la vie des personnes aidées.

Nous sommes très fiers de ce plan directeur. Bien qu'il reste encore beaucoup à faire, nous savons précisément où nous allons et à quoi ressemble le but à atteindre. Nous vous ferons part de nos réalisations. Les six pages qui suivent vous décrivent ce que nous avons réalisé en 2009-2010 pour « voir au-delà de la perte de vision ».

### Priorité - Savoir

Améliorer la santé visuelle des Canadiens et éliminer toute perte de vision évitable.

#### Programme

Mener des projets de recherche et financer des études de classe mondiale pour diminuer les répercussions que pourrait avoir la perte de vision sur la vie d'une personne.

#### Programme

Faire de la santé visuelle une priorité de santé publique et éliminer les obstacles à l'inclusion.

### Priorité - Représentation nationale

Créer une société inclusive et libre d'obstacles qui donne accès à des services de réadaptation et aux technologies.

#### Programme

Travailler de concert avec les gouvernements fédéral et provinciaux afin de façonner tous les éléments de la politique publique ayant trait à la cécité et à la perte de vision.

#### Programme

Travailler avec les Canadiens aveugles ou ayant une vision partielle pour plaider en faveur d'une société inclusive à tous points de vue.

# Soutien communautaire

Grâce à plus de 50 bureaux et à des activités de rayonnement dans des centaines d'autres localités au pays, INCA permet aux personnes aveugles ou ayant une vision partielle d'avoir la confiance en soi, les compétences et la possibilité de se réaliser pleinement dans la société. Voici quelques exemples du soutien communautaire offert en 2009-2010.

## Groupes et activités

INCA anime de nombreux groupes de rencontres sociales, de réseautage et d'acquisition de compétences à l'intention des personnes vivant avec une perte de vision, y compris des groupes de soutien, des clubs de lecture, des groupes d'art oratoire, des clubs de conditionnement physique avancé, des clubs d'escalade, des groupes de planche nautique, des groupes de « construction de son propre kayak » et des groupes de lancement de fusées. Certaines de ces activités ont lieu au Lake Joseph Centre d'INCA, qui a connu une hausse de 28 % des demandes

d'inscription en 2009 par rapport à l'année précédente.

## Voir au-delà en région nordique

■ INCA, en partenariat avec le Conseil canadien des aveugles et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, a offert un cours d'informatique et de technologies adaptées aux citoyens vivant avec une perte de vision. Les participants provenaient de localités éloignées comme Fort Smith, Hay River, Fort McPherson, Inuvik, Edzo et Behchoko.

■ Behchoko, une petite communauté de Premières Nations (Tlicho Dene) située au nord de Yellowknife, a été le site d'un atelier d'une semaine organisé par INCA au cours duquel les participants ont acquis des techniques de vie autonome, de sculpture de stéatite et de perlage.

■ INCA a effectué une recherche avec la bibliothèque publique de Yellowknife et Katimavik, le

programme canadien de services volontaires pour la jeunesse, en vue de déterminer les besoins linguistiques des personnes de la région de North Slave vivant avec une perte de vision et parlant le Tlicho. La Bibliothèque d'INCA a ensuite réalisé et mis en dépôt une collection de livres parlés reflétant les légendes locales afin de combler une importante lacune culturelle.

■ Les programmes de soutien téléphonique sont très populaires lorsqu'il s'agit de counseling en adaptation à la perte de vision dans le nord de l'Ontario et du Manitoba. En Ontario, la clinique mobile continue d'offrir chaque année des dépistages et des traitements essentiels à plus de 5 000 personnes vivant en région éloignée. La clinique a aussi collaboré à un projet pilote de TéléSanté Ontario visant à fournir des services de santé visuelle dans le Nord de l'Ontario.

## Ouvert au public

Les clients de 18 villes canadiennes peuvent dorénavant découvrir et acheter au bureau local d'INCA certains des articles et technologies accessibles les plus populaires. La gamme de produits offerts en magasin regroupe divers articles qui aident les personnes de tous âges à mieux vivre avec une perte de vision. D'autres articles sont offerts en ligne ou par commande postale.

## Lieux et locaux

■ En 2009, INCA s'est associé au Dr Samuel Markowitz, un des plus compétents ophtalmologistes spécialisés en basse vision au Canada, pour offrir une clinique de basse vision à Toronto. Après avoir été évalués, les clients reçoivent des cours de réadaptation donnés par INCA. En 2010, INCA a conclu une entente similaire avec le Dr Murari Patodia, ophtalmologiste à Sarnia.

■ Le bureau d'INCA à Charlottetown a rouvert ses portes en 2009 dans un nouvel immeuble qui abrite un centre d'évaluation de la basse vision.

■ Grâce à une subvention de Centraide Terre-Neuve-et-Labrador, INCA a ouvert un centre de technologies adaptées à St. John's. INCA a aussi entrepris une tournée afin de permettre aux personnes des régions éloignées de faire l'essai de produits technologiques adaptés.

## Accroissement des services

■ INCA peut dorénavant offrir son programme d'alphabétisation à un plus grand nombre d'Ontariens sourds-aveugles grâce à un financement accru du ministère de la Formation et des Collèges et Universités de l'Ontario.

■ En 2009, le nombre de nouveaux clients de la Division du Québec a connu une hausse de 52 %.

■ La Bibliothèque d'INCA a ajouté à son service mensuel de magazines en version sonore les revues populaires suivantes : *Oggi* (italien), *Focus* (polonais) et *Du zhe wen zhai* (mandarin).

■ La Bibliothèque d'INCA a conçu un logiciel de traitement des livres numériques semblable à celui

des éditeurs commerciaux afin de permettre une transcription précise du langage XML en braille. Ce nouveau procédé permet une conversion presque parfaite et automatique des fichiers texte électronique en fichiers braille électronique, ce qui diminue de beaucoup le délai de production des documents braille. La Bibliothèque utilise une technologie similaire pour réaliser les index et les bibliographies des livres parlés, en utilisant un logiciel de parole synthétique, permettant ainsi aux narrateurs d'avoir plus de temps pour enregistrer des livres.

# Savoir

INCA s'engage à partager ses connaissances en matière de santé visuelle avec les Canadiens. Par l'entremise de ses programmes de recherche et de sensibilisation du public, INCA améliore la santé oculaire des Canadiens et élimine les cas de perte de vision évitable.

## Faits saillants - Recherche et assurance de la qualité

■ En 2009, INCA a jumelé ses services de recherche et d'assurance de la qualité pour profiter de la synergie de ces deux zones d'activité. Le service de recherche d'INCA peut ainsi mieux étudier la qualité des services fournis par INCA, et les lacunes en matière d'information concernant la qualité des services peuvent être comblées par le service de recherche d'INCA.

■ INCA travaille à la seconde phase d'une étude portant sur les obstacles à l'utilisation des services de réadaptation visuelle par les communautés culturelles.

En effectuant des enquêtes auprès d'organismes culturels canadiens, INCA apprendra comment instaurer les résultats de la phase un et concevoir des services qui répondront aux besoins de ces communautés. D'ici 2011-2012, nous espérons pouvoir appliquer diverses recommandations, y compris l'offre de forums pédagogiques, de groupes d'entraide et de services d'interprétation.

■ De concert avec l'École d'optométrie de l'Université de Waterloo, INCA a complété une étude sur les erreurs de réfraction non corrigées. Un dépistage mené auprès de 768 personnes de Brantford (Ontario) a démontré une prévalence élevée de cette maladie oculaire qui entraîne une perte de vision, mais dont la majorité des cas peuvent être traités par le port de verres correcteurs ou de lentilles cornéennes. Cette étude constitue le premier ensemble de données représentatives de la population

portant sur la prévalence des erreurs de réfraction non corrigées au Canada.

■ INCA a recensé les services offerts au pays afin de cerner les lacunes et les pratiques gagnantes. Il a ainsi été démontré que la prestation de services d'autonomie fonctionnelle, d'orientation et de mobilité et de basse vision est forte et cohérente, alors que celle des services de technologies adaptées, d'emploi et de counseling pourrait être accrue dans certaines régions. Les résultats de cet exercice serviront d'assise à un modèle de service établi en fonction de nouvelles stratégies et de nouveaux jalons.

## Subventions de recherche 2010

**Mahyar Etminan**, Université de Colombie Britannique. Projet : utilisation de médicaments sous ordonnance et risque de glaucome et de cataractes : une étude pharmaco-épidémiologique.

**Cindy Hutnik**, Université Western Ontario (prix Barbara Tuck MacPhee). Projet : stress oxydatif et pathogenèse de la dégénérescence maculaire liée à l'âge : lien entre le stress oxydatif et le Connexin43 au niveau des cellules de l'épithélium pigmentaire rétinien chez l'humain.

**Hélène Kergoat**, Université de Montréal. Projet : étude sur la prestation des soins oculaires dans les CHSLD de la province de Québec.

**Przemyslaw Mike Sapieha**, Université de Montréal. Projet : neurones ganglionnaires de la rétine, dégénérescence vasculaire et croissance mal dirigée des vaisseaux dans les rétinopathies proliférantes d'origine ischémique; contribution pathologique du Semaphorin3A.

**Jennifer K. Steeves**, Université York. Projet : plasticité sensorielle et adaptation à la cécité monoculaire.

### Bourses de recherche 2010

**Clara Carwei Chan**, University of Cincinnati Medical Centre (maladies externes et cornée)

**Jean Yin Chuo**, Université de Colombie-Britannique (neuro-ophtalmologie)

**Letarte Laurence**, Université Western Ontario (rétine)

**Garfield Miller**, Université de Toronto (glaucome - bourse Pfizer)

**Sonia Niki Yeung**, Université de Toronto (maladies externes et cornées)

### Sensibilisation du public

Grâce à ses programmes de sensibilisation du public, INCA a aidé les Canadiens à bien prendre soin de leur santé oculaire.

■ En mars 2010, au cours de la Semaine mondiale du glaucome, INCA a lancé le concours **La prunelle de mes yeux au Canada**, une campagne de sensibilisation au glaucome. Parrainée par Pfizer Canada, cette campagne fait suite au concours « La prunelle de mes yeux 2009 » qui a connu un vif succès. L'événement d'un mois démontre l'importance de la prévention, du dépistage et du

traitement précoce du glaucome au moyen d'un concours de photos, de reportages et de cliniques de dépistage.

■ En 2009-2010, INCA a organisé des centaines d'**événements de sensibilisation** du public afin de faire connaître aux Canadiens les différents moyens qu'ils peuvent prendre pour préserver leur santé visuelle ou vivre pleinement leur vie en dépit de la cécité ou de la perte de vision.

■ En 2009, INCA a commémoré le 200<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Louis Braille à l'occasion de son congrès annuel qui réunit des transcritteurs, des enseignants et des lecteurs de braille, ainsi que des parents et des spécialistes en autonomie fonctionnelle des quatre coins du globe.

# Représentation nationale

INCA s'engage à faire respecter les droits des Canadiens aveugles ou ayant une vision partielle et à revendiquer le droit à la santé visuelle pour tous les Canadiens. Nous travaillons main dans la main avec les Canadiens vivant avec une perte de vision, coordonnant nos efforts pour construire une société ouverte à tous et exempte d'obstacles. Voici certains des moyens que nous avons récemment pris pour susciter le changement.

## Le droit de lire

À ce jour, les Canadiens aveugles ou ayant une vision partielle n'ont pas eu accès à des services de bibliothèque équitables, comparables à ceux auxquels ont droit leurs concitoyens. Mais, grâce à la campagne « Le droit de lire » d'INCA, bien des choses ont changé au cours de la dernière année.

En 2009, INCA a demandé aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux de s'associer à l'organisme pour financer partout

au Canada, immédiatement et de manière équitable, des services de bibliothèque accessibles. En janvier 2010, INCA a lancé la campagne « Le droit de lire ». Des milliers de Canadiens ont ainsi uni leur voix à celle d'INCA pour plaider en faveur de cette cause. Pendant quatre semaines, ces personnes ont envoyé 33 000 lettres aux leaders gouvernementaux du pays pour soutenir le financement public des services de bibliothèque pour personnes aveugles ou ayant une vision partielle.

Cette campagne s'est déroulée par l'entremise des médias imprimés et en ligne et s'est fait connaître par des événements spéciaux comme des sollicitations dans les rues, dans les systèmes de transport public, dans les centres commerciaux et dans les librairies Indigo. De nombreux partenaires comme les associations de personnes ayant des difficultés d'apprentissage, les organismes d'alphabétisation et les groupes de personnes handicapées

se sont ralliés à cette cause. En peu de temps, INCA a organisé des rencontres avec des centaines de hauts fonctionnaires, des députés provinciaux et fédéraux, des ministres et premiers ministres provinciaux, des sénateurs et des représentants du bureau du premier ministre du Canada.

À la fin de cette campagne, cinq administrations publiques (Alberta, Ontario, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard et Territoires du Nord-Ouest) avaient signé des ententes de financement. Ainsi, 1,8 million de Canadiens incapables de lire les imprimés et résidant dans ces régions, y compris près de 500 000 personnes aveugles ou ayant une vision partielle, ont dorénavant accès à la vaste collection de documents accessibles d'INCA par l'entremise de leurs bibliothèques locales, et la Bibliothèque d'INCA se voit par la même occasion protégée. Cependant, notre travail ne s'arrête pas là. Nous continuons de plaider cette cause dans le reste du Canada.

## Faits saillants - Défense des droits et promotion des intérêts

Un projet à la fois, les défenseurs d'INCA ont travaillé d'arrache-pied partout au Canada.

■ INCA a agi comme conseiller en accessibilité auprès de la ville de St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador). INCA a aussi rencontré les ingénieurs de la ville d'Edmonton pour leur donner des conseils en matière d'accessibilité de la signalisation pour les piétons.

■ En Ontario, INCA a donné des conférences sur l'accessibilité aux représentants des ministères des Services sociaux et communautaires et des Transports. Nous avons aussi collaboré avec le Conseil canadien des aveugles pour discuter des préoccupations que suscitent les délais de production de la carte d'identité des non-chauffeurs.

■ Au Nouveau-Brunswick, INCA a joué un rôle de premier plan afin de s'assurer que les principes de design universel sont incorporés au code provincial du bâtiment.

■ INCA a travaillé avec la société de transport de Saskatoon

(Saskatchewan) pour mettre en place un nouveau système de laissez-passer.

## À la défense des laissez-passer

En 2009, les gens d'Halifax (Nouvelle-Écosse) se sont mobilisés rapidement lorsqu'il a semblé que la ville envisageait d'éliminer le programme de laissez-passer à l'intention des personnes vivant avec une perte de vision. INCA a rencontré le maire et les membres du conseil et a mené une vaste campagne médiatique, et plus de 200 clients d'INCA ont communiqué avec leur représentant élu. À la suite d'un vote unanime au conseil municipal, le programme a été maintenu. Les gens de London (Ontario) ont gagné une victoire similaire lorsque INCA les a aidés à renverser une proposition visant à éliminer les laissez-passer destinés aux voyageurs aveugles ou ayant une vision partielle.

## Le coût de la perte de vision

L'étude sur le coût de la perte de vision menée par INCA, qui demandait que des plans national et provinciaux soient mis en place pour régler la crise associée à la perte de vision au Canada, a continué

à faire des vagues en 2009-2010. INCA utilise abondamment cette étude pour plaider en faveur de cette question partout au Canada, et certaines administrations publiques ont indiqué qu'elles l'utilisaient dans le cadre de leur planification en santé visuelle. Le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador travaille ainsi à une stratégie en santé visuelle et a demandé à INCA de collaborer avec les représentants de cinq ministères, des bureaux de santé, des consommateurs, des professionnels des soins oculaires et des organismes communautaires pour faire des recommandations à cet égard.

## Le droit de voir

En 2009-2010, le Manitoba, l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick se sont ralliés à la Colombie-Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan, l'Ontario, le Québec, Terre-Neuve-et-Labrador et le Yukon pour rembourser le Lucentis, un traitement de la DMLA de type humide. INCA invite les provinces et territoires restants à inclure le plus rapidement possible ce médicament à leur régime de soins médicaux gouvernementaux.

# Donateurs importants

## Dons de 100 000 \$ ou plus

Aqueduct Foundation  
Banque Scotia  
Calgary Foundation  
Donateurs anonymes (2)  
Groupe financier Banque TD  
Novartis Pharma Canada Inc.  
Pfizer Canada inc.  
Stitch It Group Inc.  
Succession Andrea E. Wingert

## Dons de 50 000 \$ ou plus

BC Technology Foundation  
Catherine and Maxwell Meighen  
Foundation  
Great Canadian Casinos Inc.  
Kenneth Spencer and Judy Gale  
Linda Evans  
Lions Club of Calgary  
Lyle Kanee  
Robert Sutherland  
TELUS  
WestJet

## Dons de 25 000 \$ ou plus

Arthur J. E. Child Foundation  
Branscombe Family Foundation  
Colour Creative Persuasion  
Goldcorp Inc.  
Jane Beaumont  
La Fondation du droit de l'Ontario  
May and Stanley Smith  
Charitable Trust  
Mr. & Mrs. P.A. Woodward's  
Foundation  
Nexen Inc.  
Northern Indian Medical & Dental  
Association of Canada Foundation  
Privatbanken Holdings Inc.  
Saskatchewan Liquor & Gaming  
Authority  
TPH Charitable Office  
Transitions Optical, Inc.  
Vancouver Foundation  
WB Family Foundation  
William Hull

## Dons de 10 000 \$ ou plus

2063377 Ontario Inc.  
902800 N.W.T. Limited  
Alexander A. Campbell  
Allan Markin  
Ancaster Lions Club  
Arcangelo Rea Family Foundation  
Arthur & Audrey Cutten Foundation  
Arthur Wood  
Bart Hunter  
BMO Groupe financier  
CanWest Global Foundation  
Carla Reed  
Christina S. Munck  
Commodity Tax Service  
Compagnie Trust CIBC  
D. Jean Bell  
David Johnson  
Daya K. Gupta  
Donald Jackson et famille  
Donateurs anonymes (4)  
Eastside Hangers Inc.

# 09-2010

Estevan Lions Club  
Fowler Family Foundation  
Frederick & Douglas Dickson  
Memorial Foundation  
Global Machine & Supply Inc.  
Harold Crabtree Foundation  
Hugh Barnsley  
Jack and Lois Shirley O'Regan  
Charitable Foundation  
John and Judy Bragg Family  
Foundation  
John Hardie Mitchell Family  
Foundation  
Joseph Maybin  
Justin Spurrell  
Lions District A2 Charities Inc.  
Loyal Protestant Association  
M. James R. Christie et la juge  
Sarah E. Pepall  
Manitoba Hydro  
Marilyn et Richard Coles  
Mark et Sarah Wellings

Mary Cunningham  
Mary Helen Acheson Fund  
Michael Lang  
M<sup>me</sup> Margaret M. Duncan et famille  
N. Murray Edwards Charitable  
Foundation  
Paloma Foundation  
Pennecon Limited  
Pionniers de Bell Aliant  
Progress Energy Resources Corp.  
Regina Maple Leaf Lions  
Ron P. Mathison  
Stantec Consulting  
Strategic Charitable Giving  
Foundation  
Technip Canada Limited  
Teck Resources Limited  
Twilight Homes Foundation  
Variety - The Children's Charity  
Yellowknife B.P.O. Elks Lodge #314  
Yunnan Foundation

Bien que nous mettions tout en oeuvre pour garantir l'exactitude de ces données, veuillez accepter nos plus sincères excuses pour toute erreur ou omission. Si vous croyez que cette liste comporte une erreur, auriez-vous l'amabilité de communiquer avec Ann Rosenfield en faisant parvenir un courriel à [ann.rosenfield@inca.ca](mailto:ann.rosenfield@inca.ca), ou en composant le 1 800 563-2642.

INCA désire remercier tous ses généreux bienfaiteurs. Veuillez visiter [inca.ca](http://inca.ca) pour consulter la liste complète de nos donateurs.

# États financiers

## Résumé du bilan (en milliers de dollars)

31 mars 2010, avec données comparatives pour 2009

	<b>2010</b>	2009
<b>Actif</b>		
Actifs à court terme :	<b>6 424 \$</b>	5 067 \$
Investissements	<b>36 693</b>	31 219
Immobilisations	<b>55 981</b>	59 154
	<b>99 098 \$</b>	95 440 \$
<b>Obligations, contributions différées et actif net</b>		
Passif à court terme	<b>9 427 \$</b>	11 594 \$
Hypothèque	<b>6 664</b>	7 331
Passif accumulé découlant du Régime de retraite	<b>3 682</b>	3 999
Contributions différées	<b>26 341</b>	25 168
	<b>46 114</b>	48 092
Actif net	<b>52 984</b>	47 348
	<b>99 098 \$</b>	95 440 \$

## État des résultats d'exploitation (en milliers de dollars)

31 mars 2010, avec données comparatives au 31 mars 2009

	2010	2009
<b>Revenu</b>		
Soutien du public	33 542 \$	37 912 \$
Soutien du gouvernement	22 966	20 136
Investissements	1 704	1 749
Honoraires à l'acte et divers	6 552	7 435
Vente de technologies et de produits adaptés	3 430	2 765
Jeux	8 873	5 361
Gain découlant de la cession d'immobilisations	1 847	
	<b>78 914</b>	75 358
<b>Dépenses</b>		
Services à la clientèle :		
Réadaptation	38 397 \$	40 099 \$
Technologies et produits adaptés	5 793	5 775
Services de bibliothèque	6 796	8 653
Sensibilisation du public	1 990	1 546
Recherche	1 079	1 847
	<b>54 055</b>	57 920
Administration	3 575	3 518
Financement	13 682	14 516
Jeux	7 598	3 399
	<b>78 910</b>	79 353
Excédent du revenu sur les dépenses	4 \$	(3 995) \$

## Vous avez réussi!

En 2009-2010, votre bénévolat et vos dons ont été si généreux (et souvent empreints de tant de courage et de créativité) que nous ne pouvons mentionner ici que quelques faits saillants. Voici certains des effets réels que vous avez eus sur la vie des personnes aveugles ou ayant une vision partielle en aidant à la prestation de services.

- Vous avez envoyé 33 000 lettres à des représentants élus.
- Vous nous avez permis d'effectuer un dépistage à des fins de recherche à Brantford (Ontario) (1 536 yeux examinés).
- Vous avez chanté à tout rompre.
- Vous avez acheté et vendu des billets *Chuck-a-Puck*, joué au bingo et participé à une journée du décontracté.
- Vous avez envahi les rues pour promouvoir *Raise a Reader*.
- Vous avez siégé à un comité.
- Vous avez été médecins bénévoles à bord de la clinique mobile.
- Vous avez raconté votre histoire dans le cadre d'événements ou d'entrevues médias à titre de conférenciers bénévoles, de « Héros de tous les jours » ou d'ambassadeurs.
- Vous avez dansé toute la nuit.
- Vous avez assisté au concert-bénéfice des Blind Boys of Alabama à Winnipeg ou dans d'autres villes.
- Vous avez enregistré un livre parlé ou fourni un lecteur DAISY à un enfant qui en avait besoin.
- Vous avez planifié et organisé des centaines de conférences ou d'événements de sensibilisation.
- Vous avez assisté à un déjeuner-bénéfice ou à un tournoi de golf Gretzky.
- Vous avez recueilli 407 000 \$ dans le cadre de la campagne de Red Deer, et ce six mois plus tôt que prévu!
- Vous avez travaillé avec votre administration municipale pour garantir l'accessibilité des espaces publics.

- Vous avez testé vos limites en participant au triathlon Ironman.
- Vous avez dîné dans le noir.
- Vous avez soutenu une douzaine d'élèves aveugles ou ayant une vision partielle effectuant des études postsecondaires en leur offrant des bourses et permis à des centaines d'enfants de fréquenter une colonie de vacances.
- Vous avez fait un don en hommage à un être cher.

### INCA a du talent

À l'été 2009, INCA a organisé sa première compétition de musique et activité de financement intitulée **Le Facteur Star**. Quarante-six clients d'INCA de 16 ans et plus ont soumis leur inscription en ligne et le concours a connu un vif succès alors que 1,6 million de votes ont été enregistrés. Dix finalistes ont ensuite participé à une finale en trois rondes tenue au Lake Joseph Centre d'INCA en Ontario devant 200 invités et un jury réunissant Catherine O'Hara et

Martin Short, anciens de SCTV, Paul Coffey, ancien joueur de la LNH, et Terry Kelly, auteur-compositeur-interprète mis en nomination pour un prix Juno. À la fin de cette soirée, la gagnante, Becka deHaan, a envoûté l'auditoire avec son interprétation de « At Last », un classique d'Etta James. Becka DeHaan, chanteuse, instrumentiste, parolière et compositrice de Fredericton (Nouveau-Brunswick), vient d'ailleurs de lancer son premier album et fera la première partie d'un concert donné par Terry Kelly. Mais encore? L'événement a permis de recueillir 25 000 \$ au profit des programmes et services d'INCA.

### En faire un peu plus

INCA désire remercier les nombreux bénévoles énergiques qui ont organisé un événement **Une vision en commun** en 2009-2010 pour amasser des fonds au profit de l'organisme. Lancé en avril 2009, le programme Une vision en commun ([www.inca.ca/unevisionencommun](http://www.inca.ca/unevisionencommun)) aide les personnes, les entreprises et les groupes d'aide sociale à organiser des activités de financement au profit d'INCA. Des

soirées de poker, aux activités de gymnastique aérobique, aux tournois de curling et aux fêtes de rues, les possibilités sont illimitées! Voici deux exemples d'activités tenues en 2009.

■ Maureen McLafferty de Canpages a formé une équipe au sein de son entreprise pour participer au marathon Toronto Waterfront de la Banque Scotia. Ses collègues et les membres de leurs familles se sont inscrits à un 5 km, à un demi-marathon ou à un marathon et ont amassé des promesses de dons pour INCA. Cette activité a non seulement permis de recueillir plus de 6 000 \$, elle a consolidé l'esprit d'équipe au sein de l'entreprise!



■ Guy Tremblay, son fils Jordan et sa sœur Rosane ont invité parents et amis à participer à un tournoi de volley-ball de plage à leur chalet de Delburne (Alberta). Douze équipes y ont participé. Chaque joueur ayant fait un don de 20 \$, l'événement a permis d'amasser la somme exceptionnelle de 2 700 \$.



# Faits saillants - Finances et services

## Sources de financement

De nombreuses personnes sont étonnées d'apprendre que le gouvernement ne fournit que 29 % du financement dont INCA a besoin pour offrir ses importants programmes et services. Les généreuses contributions du public sont essentielles à notre mission. En fait, la majorité de nos recettes proviennent des contributions de Canadiens versées par l'entremise d'activités de financement comme le publipostage, les événements spéciaux, les loteries, les jeux et les dons testamentaires.

Les bénévoles et les employés compétents d'INCA s'emploient à trouver et à mettre en place des solutions qui permettent aux personnes aveugles ou ayant une vision partielle d'utiliser le transport en commun, de préparer leurs propres repas, de rédiger des rapports dans le cadre du travail et de lire les plus récents succès de librairie. Nous travaillons aussi à éliminer des obstacles sociaux plus importants afin de nous assurer que les personnes aveugles ou ayant une vision partielle ont les mêmes possibilités que leurs concitoyens.

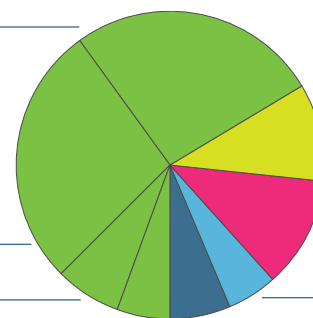
## Responsabilité financière

INCA est déterminé à faire preuve d'une transparence totale en ce qui concerne ses méthodes comptables. La responsabilité ultime en matière de gouvernance et de surveillance des finances incombe au conseil d'administration d'INCA, secondé par le comité des finances et de gestion du risque. Nos états financiers complets, vérifiés chaque année par la firme de comptables agréés KPMG s.r.l./S.E.N.C.R.L., peuvent être consultés à l'adresse suivante : [www.inca.ca](http://www.inca.ca) ou en composant le 1 800 563-2642.

## Utilisation de vos contributions au cours de l'exercice 2009-2010

- Réadaptation
- Articles pour aider aux activités de la vie quotidienne
- Services de bibliothèque
- Sensibilisation du public et recherche
- Administration

Acquisition des habiletés de la vie quotidienne  
Acquisition des habiletés requises pour se déplacer en tout sécurité à la maison et dans le quartier  
Basse vision  
Emploi et technologies



Articles pour aider aux activités de la vie quotidienne  
Services de bibliothèque  
Sensibilisation du public et recherche  
Administration

# 836 000

Canadiens sont aveugles ou vivent avec une vision partielle.

Chaque année, plus

## d'un million

de Canadiens communiquent avec INCA pour obtenir soutien, conseils et information.

Grâce aux plus de 10 000 dévoués bénévoles œuvrant partout au pays, le ratio entre bénévoles et employés à INCA est de

# 11 pour 1.

## Façons d'aider

Êtes-vous à la recherche d'autres façons de soutenir INCA cette année? Voici comment vous pouvez nous aider à obtenir des résultats concrets d'un océan à l'autre.

### Faites un don

Faites une contribution, un don commémoratif ou un don testamentaire et aidez-nous à nous assurer que les Canadiens aveugles ou ayant une vision partielle ont la confiance en soi, les compétences et la possibilité de se réaliser pleinement dans la société.

### Devenez bénévole

Donnez du temps et partagez vos connaissances avec les personnes que nous aidons chaque jour. Un vaste éventail de postes bénévoles fort enrichissants sont offerts.

### Organisez un événement **Une vision en commun**

Planifiez un événement de financement, que ce soit un tournoi de golf ou une vente de débarras. Voilà une façon simple de soutenir INCA tout en vous amusant.

### Plaidez notre cause

Joignez-vous à notre réseau électronique de défense des droits et de promotion des intérêts et aidez à garantir que tous les Canadiens aient un même accès complet aux droits que procure la citoyenneté, sans égard à la perte de vision.

Pour en savoir plus, composez sans frais le 1 800 563-2642 ou visitez [inca.ca](http://inca.ca).

# Structure nationale

## Présidente d'honneur

Son Excellence  
la très honorable Michaëlle Jean  
Gouverneure générale du  
Canada

## Conseil d'administration

Al Jameson, ON\* – président  
Jane Beaumont, NS  
Clint Castle, MB  
Aloke Chatterjee, NB  
Donna Cookson-Martin, AB  
Cheryl Crocker, AB  
Greg Dimmer, ON  
Sam Fulton - ON  
Ken Holland, MB  
Mary Lou Jackson, BC  
Lorne D. Janes, NL  
Eugene Lechelt, Ph. D., BC\*  
Ann MacCuspie, NS  
Charles Mossop, BC

Victoria Nolan, ON  
Jean-Henri Picard, C.M., QC  
Greg Pope, ON  
E. Rand Simpson, M.D., ON

## Président sortant

R.W. (Dick) Hale-Sanders, ON

## Présidents émérites

Frances Cutler, ON  
F. Gary Homer, AB  
W. Robert Waugh, ON

## Membres honoraires

Darleen Bogart, ON  
Frank Clegg, ON  
Hon. Barnett Danson, C.P.,  
O.C., ON  
Marion Davey, ON  
Owen C. Dolan, c. r., BC  
Don Farrell, M.D., NB  
Robert Flinn, NS  
Walter Gretzky, C.M., ON  
E. (Ben) Hochhausen, AB  
Jean-Paul Losier, NB  
John Magill, c. r., ON

Jean-Henri Picard, C.M., QC  
Graham Stoodley, c. r., ON  
Allan Taylor, O.C., ON  
Gerald Tremblay, C.M., O.C., QC

## Groupe de l'équipe de gestion

John M. Rafferty,  
Président et chef de la direction\*  
Craig Lillico, c.a., trésorier\*  
Tim Alcock  
Keith Gordon, Ph. D.  
Sandra Levy  
Margaret McGrory  
Bill McKeown

## Secrétaire générale

Jennifer Hendren\*

\*dirigeants



## Siège social national

1929, avenue Bayview, Toronto (Ontario) M4G 3E8  
Toronto : 416 486-2500 Sans frais : 1 800 563-2642  
Télec. : 416 480-7700 Courriel : info@inca.ca  
www.inca.ca  
N° d'enregistrement d'organisme de bienfaisance :  
119219459 RR0003